

**I**

**Manuale per l'installazione, l'uso e la manutenzione delle piastre elettriche in vetroceramica**

**F**

**Manuel d'installation, utilisation et entretien des grills électriques en verre céramique**

**GB**

**Instructions for installation, use and maintenance of the electrical ceramic glass contact grills**

**D**

**Gebrauchsanweisung Elektro- Keramikkontaktgrill**

**E**

**Manual de instalación, uso y manutención de las planchas eléctricas en vitrocerámica**

**CONFORME ALLE DIRETTIVE "CE" 73/23/CEE-89/336CEE-93/68/CEE-EN 60335-2-38+A1+A51 - IEC 335-2-38 Par.7.12 + 20.101  
CONFORME AUX DIRECTIVES "CE" 73/23/CEE-89/336/CEE-93/68/CEE-EN 60335-2-38+A1+A51 - IEC 335-2-38 Par.7.12 + 20.101  
ACCORDING TO "CE" LEGISLATIONS 73/23/CEE-89/336/CEE-93/68/CEE-EN 60335-2-38+A1+A51-IEC 335-2-38 Par.7.12 + 20.101  
NORMEN 73/23/CEE - 89/336/CEE - 93/68/CEE - EN 60335-2-38+A1+A51 und IEC 335-2-38 Par.7.12 und 20.101 ENTSPRECHEND  
CONFORME A LAS NORMAS " CE" 73/23/CEE-89/336/CEE-93/68/CEE -EN 60335-2-38+A1+A51 y IEC 335-2-38 Par.7.12 y 20.101**

**CE**

**I**  
**AVVERTENZE**

**E' molto importante che questo libro istruzioni venga conservato con l'apparecchio per consultazioni future. In caso di vendita o trasferimento dello stesso ad altro utente, assicurarsi che il libretto lo accompagni per permettere al nuovo proprietario di informarsi sul suo funzionamento sui relativi avvertimenti e sulle sicurezze del prodotto.**

**F**  
**AVERTISSEMENTS**

**Il est très important que vous tenez ce livre avec l'appareil pour des ultérieures consultations. En cas de vente de l'appareil, à un autre usager, ce livre doit suivre l'appareil pour permettre au nouveau propriétaire de se renseigner sur son fonctionnement, sur les avertissements y contenus et sur les sécurités du produit.**

**GB**  
**WARNINGS**

**It is very important to keep this book together with the appliance for future consultations. If the appliance is sold to another user, make sure that this book is following the appliance so that the new owner is informed about the functions, the warnings and the securities of the machine itself.**

**D**  
**HINWEISE**

**Es ist sehr wichtig, dieses Anweisungsbuch für späteres Nachschlagen zusammen mit dem Gerät aufzubewahren. Versichern Sie sich bei Verkauf oder Übergabe des Gerätes an einen anderen Benutzer, daß das Anweisungsbuch dabei ist, damit sich der neue Besitzer über den Betrieb und entsprechende Anweisungen informieren kann. Diese Anweisungen werden aus Sicherheitsgründen beigelegt. Sie sind vor der Installation und Inbetriebnahme aufmerksam durchzulesen**

**E**  
**ADVERTENCIAS**

**Es muy importante que este libro de instrucciones se conserve con el aparato para consultarlo en un futuro en caso sea necesario. En el caso la máquina se vende o se trasfiere de una persona a otra, es necesario asegurarse que el libro acompañe siempre el aparato para que su nuevo comprador pueda informarse del funcionamiento, advertencias y seguridad de la máquina.**

**Vi ringraziamo per aver acquistato il ns. prodotto. Le pagine che seguono, relative all'installazione, manutenzione e uso del prodotto sono state preparate per offrirVi il miglior funzionamento e la più lunga durata al Vs. apparecchio. Vi preghiamo seguire dette istruzioni.**

**Il Vs. apparecchio porta i seguenti dati tecnici: (vedere etichetta)**

**Nous Vous remercions d'avoir choisi nt. produit. Les pages qui suivent, relatives à l'installation, entretien et utilisation du produit ont été préparées pour offrir le meilleur fonctionnement et la durée la plus longue à Vt. appareil. On Vous prie de bien les suivre.**

**Vt. appareil porte les suivant données techniques: (Voir vignette)**

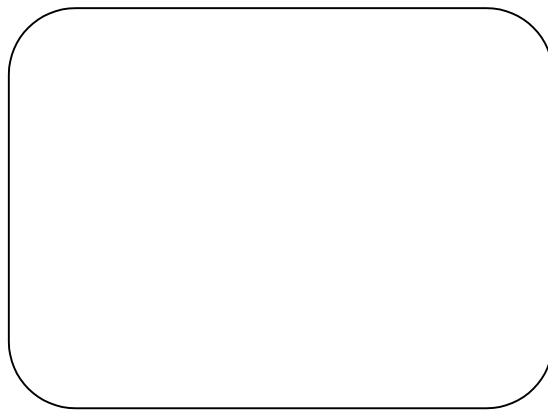
**We thank you for choosing our product. The following pages, concerning the installation, maintenance and use of this product, were prepared to offer the best functioning and the longest life of your machine. You are kindly requested to strictly follow them.**

**Yr machine bears the following technical data: (see label)**

**Wir danken Ihnen für den Kauf unseres Gerätes. Auf den folgenden Seiten werden Sie die entsprechenden Installation, Wartungsanleitungen und die Gerätanwendung finden. Befolgen Sie aufmerksam diese Anweisungen.**

**Ihr Gerät hat die folgenden technischen Angaben (siehe Typenschild)**

**Os agradecemos por haber confiado en nosotros y haber comprado nuestro producto. Las siguientes páginas, relativas a la instalación, manutención y uso del producto, han sido estudiadas para ofrecer un mejor funcionamiento y una larga duración de vuestra máquina. Os rogamos de seguir dichas instrucciones. Vuestro aparato tiene los siguientes datos técnicos: (Ver etiqueta)**



Prima di effettuare qualsiasi operazione leggere attentamente questo manuale che deve essere accuratamente conservato per eventuali ulteriori consultazioni.

Il produttore declina ogni responsabilità qualora non venissero rispettate le norme contenute in questo manuale.

## **AVVERTENZE**

- Non usare l'apparecchio con mani bagnate o a piedi umidi / nudi
- Posizionare l'apparecchio ad almeno 3 cm. da pareti o mobili, accertandosi che la materia degli stessi non sia infiammabile
- Non usare prolunghie elettriche senza essere certi che le stesse possano sopportare il carico in W.
- Non tirare il cavo di alimentazione per scollegare l' apparecchio dalla rete.
- Non lasciare esposto l'apparecchio ad agenti atmosferici (pioggia, sole, etc.).
- Non lasciare l'apparecchio alla portata dei bambini.
- Non inserire la spina in prese multiple

## **1) ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE**

**Tutte le operazioni relative al presente manuale devono essere eseguite da personale qualificato nel rispetto delle norme vigenti.**

Dopo aver liberato l'apparecchio dall'imballo procedere alla rimozione della pellicola adesiva in plastica che deve essere tolta prima della messa in funzione dell'apparecchio. I residui di colla devono essere rimossi accuratamente (non usare sostanze abrasive).

Verificare che l'apparecchio sia perfettamente livellato sul piano di appoggio.

L'apparecchio è predisposto per il funzionamento di corrente alternata alla tensione corrispondente al dato riportato sulla targhetta dati tecnici.

Il conduttore di terra del cavo di alimentazione è contrassegnato dai colori **giallo/verde**.

L'apparecchio è fornito con cavo normalizzato per il carico indicato sulla targhetta matricola, al quale va collegata una spina adeguata.

Desiderando un collegamento diretto alla rete è necessario interporre tra l'apparecchio e la rete un interruttore dimensionato al carico corrispondente alle norme in vigore.

Il cavo di terra giallo/verde **non deve essere interrotto**.

Prima di effettuare l'allacciamento verificare che:

- A)** La valvola limitatrice e l'impianto possano sopportare il carico dell'apparecchiatura (vedi targhetta dati tecnici.)
- B)** L'impianto di alimentazione sia munito di efficace presa di terra secondo le norme e le disposizioni vigenti.
- C)** La presa o l'interruttore usati nell'allacciamento siano facilmente raggiungibili con l'apparecchiatura installata.

**Il produttore declina ogni responsabilità nel caso in cui le norme anti-infortunistiche non vengano rispettate.**

## **2) ISTRUZIONI D'USO**

### **NOTE IMPORTANTI:**

**FARE ATTENZIONE A NON CARICARE IL VETROCERAMICO CON PESI ECCESSIVI ED EVITARE URTI CON OGGETTI METALLICI**

**NON PULIRE IL MATERIALE DI COTTURA DIRETTAMENTE SULLA PIASTRA, CIÒ PROVOCA DEPOSITI CHE POTREBBERO CAUSARE RIGATURE SUL VETROCERAMICO**

**LE SOLUZIONI ZUCCHERINE SONO PARTICOLARMENTE DANNOSE**

**EVITARE DI LASCIARE SUL VETROCERAMICO OGNI TIPO DI CONTENITORE, IN PARTICOLARE PLASTICA E ALLUMINIO CHE POTREBBERO FONDERE AL CONTATTO CON IL CALORE**

### **ACCENSIONE APPARECCHIO:**

Portare la manopola (17) dell'interruttore generale (12-Tav.1) sulla posizione 1 e la manopola (17) del termostato di temperatura (11-Tav.1) sulla gradazione desiderata.

L'apparecchio è fornito di due lampade spia:

- Lampada verde linea inserita (16-Tav.1)
- Lampada arancio di resistenza in funzione (15-Tav.1)

Per lo spegnimento posizionare la manopola (17) dell'interruttore (12-Tav.1) su Pos. 0.

E' altresì installato un termostato di sicurezza (10 -Tav.1) a **riarmo manuale** che interviene in caso di malfunzionamento del termostato di regolazione.

Ciò impedisce alla piastra di raggiungere una temperatura elevata da risultare dannosa.

Qualora dovesse intervenire il termostato di sicurezza rivolgersi al servizio di assistenza tecnica evitando assolutamente di rimettere in funzione l'apparecchio prima che questi sia stato verificato da personale specializzato.

### **VELOCITA' DI RISCALDAMENTO**

Grazie alla combinazione del vetroceramico e di resistenze speciali di nostra concezione, la temperatura desiderata è raggiunta in breve tempo. Non è quindi necessario tenere la piastra sempre ad alte temperature.

### **SPEGNIMENTO IN CASO DI GUASTO**

Nel caso in cui dovesse verificarsi un incrinatura nel vetroceramico occorre disinserire subito l'apparecchio dalla rete.

In caso di guasto occorre:

- disattivare l'apparecchiatura
- disinserire l'interruttore automatico a monte dell'apparecchio
- rivolgersi al centro assistenza tecnica. Il personale specializzato interverrà sul problema.

## **3) PULIZIA E MANUTENZIONE**

### **ATTENZIONE:**

**Prima di effettuare qualsiasi manutenzione disinserire l'apparecchio dalla rete elettrica.**

**Il vetroceramico anche se caldo non dà la reale sensazione della temperatura effettiva. Si raccomanda pertanto di prestare la massima attenzione prima di toccarlo o prima di posarvi sopra qualsiasi oggetto.**

- Le parti in acciaio vanno trattate con prodotti detergenti non abrasivi.
- Il cruscotto e le manopole si puliscono con un panno morbido inumidito

Per il vetroceramico si consigliano i seguenti modi di pulizia:

- Macchie o depositi sulla superficie del vetro devono essere eliminati rapidamente preferibilmente a piastra ancora tiepida, (attenzione a non scottarsi) e comunque prima di ogni utilizzo di cottura.

- Si raccomanda di usare :

- un panno umido se il deposito è leggero e sottile
- il **raschietto con lametta** in dotazione, se il deposito è più consistente. Dopo l'utilizzo del raschietto si raccomanda di ricoprire la lama usando l'apposita protezione e di non lasciarlo alla portata di bambini o comunque incustodito.

Nel caso in cui l'uso di detti strumenti non risultasse sufficiente, occorre attendere che la piastra sia fredda, quindi utilizzare prodotti idonei non abrasivi.

Occorre svuotare periodicamente il cassetto raccogligrassi e pulirlo accuratamente.

**Si sconsiglia qualsiasi tipo di detersivo in polvere.**

**Non lavare mai l'apparecchiatura con un getto d'acqua per evitare infiltrazioni nei componenti elettrici.**

**La verifica delle componenti elettriche deve essere effettuata da personale specializzato.**

**Il costruttore declina ogni responsabilità nel caso in cui le raccomandazioni di utilizzo non vengano rispettate.**

## F

Avant d'effectuer n'importe quelle opération lire attentivement cet opuscule qui doit être bien conservé pour toute ultérieure consultation.

Le producteur décline toute responsabilité au cas où les normes y contenues ne seraient strictement respectées.

### AVIS

- Ne pas utiliser l'appareil avec mains mouillées ou avec pieds humides/nus
- Placer l'appareil au minimum 3 cm. des parois ou meubles en s'assurant que le matériel des mêmes ne soit pas inflammable
- Ne pas utiliser des prolonges électriques sans être sûrs que les mêmes peuvent supporter la charge en W.
- Ne pas tirer le câble électrique pour déclencher l'appareil
- Ne pas laisser l'appareil exposé aux agents atmosphériques (soleil, pluie etc.)
- Ne pas laisser l'appareil à la portée des enfants.
- Ne pas utiliser des prises multiples.

### 1) INSTRUCTIONS POUR L'INSTALLATION

Toutes les opérations relatives à ce manuel doivent être effectuées par du personnel qualifié et doivent respecter les prescriptions en vigueur.

Après avoir procédé au déballage de l'appareil, il faut enlever la pellicule adhésive en plastique qui protège l'acier, avant de mettre l'appareil en fonction.

Les résidus de colle doivent être soigneusement enlevés (ne pas utiliser des substances abrasives).

Vérifier que l'appareil est parfaitement nivelé sur le plan d'appui.

L'appareil est prédisposé pour le fonctionnement par courant alternatif à la tension qui correspond aux données reportés sur la plaque technique.

Le conducteur de terre est marqué par les couleurs **Jaune/verte** et ne doit pas être interrompu.

L'appareil est fourni avec câble proportionné à la puissance indiquée sur la plaque technique. Il faut appliquer une socle supportant le chargement indiqué.

Si l'on désire un raccord direct entre l'appareil et le réseau il faut prévoir un interrupteur proportionné aux chargement correspondant aux normes en vigueur.

Le câble de terre **Jaune/vert** ne doit pas être interrompu.

Avant d'effectuer le branchement, il faut s'assurer que:

- A) La soupape limitative et l'installation peuvent supporter le chargement de l'appareil (voir la plaque données techniques)
- B) L'installation d'alimentation est munie d'une prise de terre efficace respectant les prescriptions et les dispositions en vigueur.
- C) La prise ou l'interrupteur employés pour le branchement sont aisément accessibles lorsque l'appareil est installé.

Le producteur décline toute responsabilité au cas où les normes pour la prévention contre les accidents ne seraient pas respectées.

### 2) MODE D'EMPLOI

#### NOTE IMPORTANT

**BIEN QUE LA VITROCÉRAMIQUE EST SOLIDE, IL NE FAUT QUAND MÊME PAS LA SURCHARGER AVEC DES POIDS LOURDS ET ÉVITER TOUT CHOQUES AVEC DU MATÉRIEL MÉTALLIQUE. IL NE FAUT PAS NETTOYER LE MATÉRIEL DE CUISSON DIRECTEMENT SUR LA PLAQUE, CELA PROVOQUE DES DÉPÔTS QUI PEUVENT CAUSER DES RAYURES SUR LA VITROCÉRAMIQUE. LE SUCRE PEUT ENDOMAGGER DURABLEMENT LA SURFACE DE LA VITROCÉRAMIQUE. LAISSER LA SURFACE DE LA PLAQUE DÉGAGÉE, NE PAS STOCKER DES EMBALLAGES PLASTIQUES OU ALUMINIUM SUR LA PLAQUE, ILS POURRAIENT FONDRE ET ENDOMMAGER LA PLAQUE.**

### **MISE EN FONCTION DE L'APPAREIL :**

Tourner la poignée (17) de l'interrupteur général (12-Tav.1) sur la Pos. 1 et la poignée (17) du thermostat de température (11-Tav.1) à la position de chauffage désirée.

L'appareil est fourni de deux voyants de contrôle:

- lampe verte de ligne branchée (16-Tav.1)
- lampe orange pour les résistances en fonction (15-Tav.1)

Pour éteindre l'appareil, tourner la poignée (17) de l'interrupteur (12-Tav.1) sur la Pos. 0

L'appareil est muni d'un thermostat de sécurité (10-Tav.1) a **réarmement manuel** qui intervient si on se vérifie une panne sur le thermostat de régulation. Cela empêchera l'appareil d'atteindre à des températures trop élevées qui pourraient être dangereuses.

Au cas où ce thermostat de sécurité bloquerait le fonctionnement il faut s'adresser directement au service après vente en évitant absolument de démarrer l'appareil avant qu'il ait été vérifié par du personnel qualifié.

### **CHAUFFAGE RAPIDE**

Grâce à l'ensemble de la vitrocéramique et de résistances spéciales de notre conception, la température désirée est atteinte en bref. Il n'est donc nécessaire tenir toujours la plaque à des hautes températures.

### **ARRÊT EN CAS DE PANNE**

Au cas où une fêlure se vérifie sur la surface, il faut éteindre de suite la plaque.

En cas de panne il faut :

- débrancher l'appareil
- débrancher l'interrupteur automatique en amont de l'appareil
- s'adresser au service après vente. Le personnel spécialisé interviendra sur le problème.

## **3) NETTOYAGE ET ENTRETIEN**

### **ATTENTION**

**Avant d'effectuer tout entretien, il faut débrancher l'appareil du réseau électrique.**

**La vitrocéramique, même si est chaude, ne donne pas la sensation de la chaleur réelle. Il faut donc prêter le plus grand soin avant de la toucher ou d'y poser un objet.**

Les composants en acier inox ne doivent pas être traités avec des produits détergents abrasifs. Le panneau des commandes et les poignées se nettoient à l'aide d'une éponge humide.

Pour le vitrocéramique on conseille les suivantes façons de nettoyage :

Tout dépôt sur la surface du verre doit être nettoyé rapidement, de préférence lorsque la plaque est encore tiède, (attention à ne pas se brûler) et avant tout nouveau chauffage.

On conseil d'utiliser :

- un chiffon sec si le dépôt est léger
  - la **raclette** avec lame de rasoir (en dotation) si le dépôt est important. Après l'utilisation de la raclette il faut protéger la lame en utilisant sa protection et il ne faut pas la laisser à la portée des enfants ou non gardé.
- Si ce nettoyage ne suffit pas, laissez la plaque se refroidir, et avec un chiffon doux utiliser des produits non abrasifs.

**N'utilisez pas des poudres détergents, elle peuvent rayer la surface de la plaque.**

Il faut vérifier périodiquement le tiroir des graisses pour le vider et nettoyer soigneusement.

**Ne jamais laver l'appareil avec des jets d'eau afin d'éviter infiltrations dans les composants électriques.**

**Le contrôle des composants électriques doit être effectué par du personnel qualifié.**

**Le producteur décline toute responsabilité au cas où les normes y contenues ne seraient strictement respectées.**

## GB

Before starting any operation read this manual and keep it for further consultation.

The manufacturer declines any and every responsibility if the suggestions brought in this manual are not strictly observed.

### WARNINGS

- Do not use the grill with wet hands, and wet/bare feet
- Place the grill at 3 cms minimum from walls or furniture, being sure that the same are not flammable
- Do not use electrical prolong wires without being sure of the load to bear in W.
- Do not pull the cable to disconnect the grill
- Do not leave the grill to atmospheric agents (sun, rain etc)
- Do not leave the grill within children range
- Do not plug in multiple sockets.

### 1) INSTRUCTIONS OF INSTALLATION

The installation operations must be carried out by qualified personnel and must be according to the existing norms.

Once the appliance has been removed from packing, peel off the adhesive protection plastic film. The glue residual must be removed accurately (do not use abrasive products).

Verify that the appliance is perfectly levelled on the base.

The appliance is set for a.c. operation at the power corresponding to the data brought on the technical plate.

The earth conductor cable is marked by **green/yellow** colours.

The appliance is supplied with a cable conform to the power stated on the technical plate, and it is only necessary to connect a standard plug.

If direct connection is required, place between the appliance and the mains, a switch dimensioned to the corresponding load in accordance with existing norms.

The earth green/yellow cable **must not be discontinued**.

Before connecting the appliance verify that:

- A)** The relief valve and the plant can stand the load of the appliance (see technical data plate)
- B)** The feeding plant is outfit with an efficient earth socket according to existing standards
- C)** The socket or the switch used for the connection are easily reachable with the appliance installed

The manufacturer declines every responsibility if the above accident preventions are not respected.

### 2) INSTRUCTIONS FOR USE

#### IMPORTANT

**PAY ATTENTION NOT TO OVERLOAD OR DROP ANY HEAVY OBJECT ON THE CERAMIC GLASS PLATE AND AVOID HITS WITH METAL ITEMS.**

**AVOID PREPARATION OF FOOD DIRECTLY ON THE PLATE, THIS COULD LEAD TO GRIT ON THE SURFACE WITH POSSIBILITY OF SCRATCHES.**

**SUGAR SOLUTIONS ON TOP OF THE PLATE ARE SPECIALLY TO AVOID BECAUSE THEY CAN DAMAGE THE GLASS CERAMIC**

**AVOID TO LEAVE PLASTIC OR ALUMINIUM FOILS ON THE PLATE, IT COULD MELT AND DAMAGE THE SAME.**

#### **A) To switch on the contact grill**

Turn the knob (17) of main switch (12-Tav.1) to Pos.1 and the knob (17) of temperature thermostat(11Tav.1) to the desired temperature.

The appliance has two pilot lamps:

- green lamp: power on (16-Tav.1)
- yellow lamp: heaters on (15-Tav.1)
- To switch off the appliance set the main switch (12-Tav.1) back to Pos. 0

The appliance is supplied with a safety thermostat (**10-Tav.1**) with **manual reset** which operates when the temperature thermostat is broken. This will avoid the plate to reach high temperatures that could be dangerous.

**When the safety thermostat is blocking normal operations, always call the after sales service and never try to use the appliance before it is checked by qualified personnel.**

#### ***FAST HEAT-UP***

Thanks to the double combination ceramic glass plus our designed heating elements, the desired temperature is achieved very quickly. It is not therefore necessary to keep the grill always at high temperatures.

#### ***SWITCH OFF THE MACHINE IN CASE OF MALFUNCTION OR DAMAGE***

In case that the ceramic glass plate cracks, you have to immediately switch off the grill from the mains.

In case of break down you have to:

- switch off the machine
- switch off the electricity from the main switch
- address yourself to your technical service engineer who will check the problem.

### **3) CLEANING AND MAINTENANCE**

#### ***ATTENTION:***

**Before cleaning and maintenance operations, the appliance must be disconnected and cold.**

**The ceramic glass even if hot, it does not transmit the real sensation of the temperature. We recommend therefore the utmost attention before touching it.**

The stainless steel parts must be treated with non abrasive detergents.

The control panel and the knobs should be wiped with a soft humid cloth

For the ceramic plate we recommend the following cleaning operations:

All spots or spilled food must be quickly cleaned, preferably whilst the cooking zone is still warm (be careful not to get burnt) and before any further use.

To do so you can use:

- A dry cloth if the surface is slightly soiled
- A **scraper** (supplied by ourselves) if the surface is badly soiled.

After using the scraper please put the blade cover back to its position and never leave it within children's reach or unattended.

In the event that the above suggestions do not lead to a sufficient cleaning, you should wait till the plate is cold, and then use non abrasive cleaning products. (Do not use powder cleaning agent)

Often verify the drip drawer and clean it carefully.

**Never wash the appliance with a jet of water as it might cause infiltrations in the electrical components.**

**The control of the electrical components should be carried out by qualified personnel.**

**The manufacturer declines every responsibility if the above directions are not properly followed.**

## D

Vor der Inbetriebnahme des Gerätes sind die Gebrauchsanweisungen sehr aufmerksam durchzulesen und aufzubewahren. Der Hersteller lehnt jede Verantwortung ab, wenn die in diesem Handbuch beschriebenen Normen nicht gefolgt werden.

### HINWEIS

- Das Gerät nicht mit naßen Händen oder Füßen berühren.
- Einen angemessenen Abstand (mindestens 3 cm) zu Wänden oder anderen Geräte einhalten. Sollte das Gerät gegen eine Wand aufgestellt werden, muß sie unverbrennlich sein.
- Wenn Sie eine Verlängerung benutzen, muß die Verlängerung für die gleiche Wattanzahl zugelassen sein, wie das bedienende Gerät.
- Das Netzkabel ist von Beschädigung zu schützen. Den Stecker am Kabel nicht aus der Steckdose ziehen.
- Das Gerät darf keinen Witterungseinflüssen ausgesetzt werden.
- Das Gerät darf nicht von Kindern bedient werden.
- Der Stecker darf nicht in Verteilerdosen gesteckt werden.

### BETRIEBSANLEITUNG

Jede Arbeit bezüglich dieses Handbuch muß durch einen Fachtechniker gemacht werden. Inbetriebnahme muß jeder gesetzlichen Bestimmungen erfüllen. Nachdem Sie das Gerät ausgepackt haben, nehmen Sie die Folie ab. Diese Plastikfolie muß vor dem Gebrauch weggenommen werden. Die Kleberückstände muß entfernt werden. (kein Scheuermittel benutzen). Das Gerät muß immer Waagrecht platziert werden. Das Gerät funktioniert mit Wechselstrom und entspricht den auf dem Aufklebeschild geschriebenen technischen Angaben. Das Erdungskabel des Speisekabels ist **Gelb/Grün** gefärbt. Das Gerät ist mit einen Kabel beliefert, der den auf dem Aufklebeschild geschriebenen technischen Angaben entspricht. Dem Kabel muß den richtige Stecker angeschlossen sein. Wenn Sie die Maschine direkt am Stromnetz anschließen möchten, ist es nötig, daß zwischen dem Gerät und der Spannungsleitung einen Schutzschalter installiert wird. Das Erdungskabel muß nicht unterbrochen werden.

Bevor die Maschine anzuschließen, bitte prüfen Sie dass:

- a) Die elektrische Anlage des Lokales muß auf die Watt der benützten Geräte abgesichert werden. (zur Kontrolle, Typenschild des verwendete Geräte beachten).
  - b) die elektrische Anlage des Lokales eine gute Erdung hat und die gesetzlichen Bestimmungen erfüllt.
  - c) die Steckdose und den Schalter (dass Sie für die Anschluß benutzt haben) einfach zu erreichen sind.
- Der Hersteller lehnt jede Verantwortung ab, wenn die Unfallverhütungsnormen nicht gefolgt werden.

### GEBRAUCHSANWEISUNGEN

**Wichtig: keine schwere oder auf jeden Fall Metallgegenstände auf die Glaskeramikplatte werfen. Zuckerhaltige Speisen nicht direkt auf den Glaskeramikplatte schneiden, weil Zucker besonders schädlich ist. Lassen Sie keine Behälter auf der Glaskeramikplatte liegen, besonders Kunststoffgegenstände oder Aluverpackungen. Sie könnten schmelzen und die Keramikplatte beschädigen.**

#### **Inbetriebnahme:**

Den Hauptschalter 12 zur Pos. 1 stellen und den Thermostat 11 auf die gewünschte Temperatur einsetzen.

- das Gerät ist mit zwei Warnlampen ausgestattet:
- die grüne Warnlampe zeigt, daß das Gerät unter Spannung ist.
- die orange Warnlampe zeigt, daß die Heizkörper eingeschaltet sind.
- zur Abschaltung des Gerätes den Schalter zur Pos. '0' drehen.
- das Gerät ist mit einem Sicherheitsthermostat mit **manueller Rückstellung** ausgestattet, der zu einer bestimmte Temperatur beim schlechten Betrieb des Temperaturthermostats einschaltet, sodaß das Gerät nicht eine zu hoch Temperatur erreicht.

**Falls der Sicherheitsthermostat einschaltet, wenden Sie sich an Kundendiensttechniker. Das Gerät nicht wieder einschalten, bevor die Fachleuten das Gerät überprüft haben.**

#### **Aufheizgeschwindigkeit:**

Dank der Kombination Keramikglas und unsere spezielle Heizkörper, ist die gewünschte Temperatur sehr schnell erreicht. Daher ist es nicht nötig, die Keramikplatte immer zu hoch Temperatur zu halten.

### **Außerbetriebnahme im Störfall: (defekt)**

Falls Sie einen Sprung auf den Keramikglas sehen, müssen Sie sofort das Gerät vom Stromnetz entfernen.  
Falls das Gerät defekt ist:

- schalten Sie das Gerät ab.
- Den Schutzschalter der Spannungsleitung, an der das Gerät angeschlossen ist, abschalten.
- Wenden Sie sich an Kundendiensttechniker.

Falls der Sicherheitsthermostat einschaltet, wenden Sie sich an Kundendiensttechniker . Das Gerät nicht wieder einschalten, bevor die Fachleuten das Gerät überprüft haben.

### **3) REINIGUNG UND WARTUNG**

**Achtung: Bevor Sie irgendwelche Wartungsarbeiten an der Maschine beginnen, immer das Gerät vom Stromnetz entfernen.**

**Die Keramikplatten geben Sie nie den Eindruck, sehr heiß zu sein. Immer vorsichtig sein, bevor die Keramikfläche zu berühren oder irgendwelche Gegenstände auf die Platten abzustellen.**

- Die Edelstahlseiten der Maschine sind mit normale Reinigungsmittel zu reinigen. Kein Scheuermittel benutzen.

- Schalttafel und Drehknöpfen sind mit einem weiche und feuchte Tuch zu reinigen.

Um die Keramikfläche zu reinigen, empfehlen wir folgendes:

- Schmutzflecken auf Keramikglas sollen sofort gereinigt werden, vorzugsweise wann die Kochfläche noch lauwarm ist (Vorsicht, verbrennen Sie sich nicht) und auf jeden Fall immer bevor die Maschine wieder zu benutzen.

Dafür verwenden Sie:

-Ein weiche und feuchte Tuch wenn die Flecken leicht sind.

- Der Reinigungsschaber (der zusammen mit der Maschine geliefert ist) wenn es viele Speisereste gibt. Den Schaber darf nicht von Kindern bedient werden.

Es ist ratsam die Fettauffangrille periodisch zu entleeren und reinigen.

**Das Gerät nie mit Waschpulver reinigen.**

**Die Maschine nie mit einem Wasserstrahl reinigen, um Wasserinfiltrationen auf die elektrische Teile zu vermeiden. Die Prüfung der elektrische Komponenten muß immer durch Fachpersonal gemacht werden.**

**Der Hersteller lehnt jede Verantwortung ab, wenn die in diesem Handbuch beschriebenen Normen nicht gefolgt werden.**

## **E**

**Antes de efectuar cualquier operación es necesario leer atentamente este manual que debe conservarse cuidadosamente ya que nos puede ser útil en otro momento.**

**El productor no acepta la responsabilidad si no se respetan las normas contenidas en este manual.**

### **ADVERTENCIAS**

- No usar la máquina con las manos mojadas, pies húmedos o descalzos.
- Poner la máquina a una distancia mínima de al menos 3 cms de paredes o muebles y controlar que estos no sean de un material inflamable.
- No usar alargadores eléctricos si no estamos seguros que puedan soportar la carga en W.
- No tirar del cable para desconectar el aparato.
- No dejar la máquina expuesta a condiciones atmosféricas como la lluvia, el sol etc.
- No dejar la máquina cercar de los niños.
- No insertar el enchufe en otros múltiples.

### **1) INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN**

**Todas las operaciones de instalación deben ser realizadas por personal experto al respeto de las normas en vigor.**

Después de desembalar el aparato, proceder a eliminar la película de plástico adhesiva, la cual es necesario quitar antes de poner en función la máquina. Los residuos se deben eliminar con mucha atención (no usar sustancias que puedan rascar la máquina).

Conprobar que la máquina sea nivelada a la superficie donde se apoya.

La máquina está preparada para funcionar con corriente alternada a la tensión correspondiente al dato escrito en la matrícula de los datos técnicos.

El conductor de tierra, en el cable de alimentación, es de color amarillo/verde.

El aparato se vende con cable normalizado para la carga indicada en la matrícula, a este, se unirá un enchufe adaptado. Si se desea una unión directa con la corriente eléctrica es necesario poner entre la corriente eléctrica y la máquina un interruptor con dimensiones a la carga correspondiente a las normas en vigor.

El cable de tierra amarillo/verde **no tiene que ser interrumpido.**

Antes de efectuar enlaces comprobar que:

**A)** La barbula limitadora y el impianto pueden resistir la carga de la máquina (ver matrícula de datos técnicos)

**B)** El sistema de alimentación este dotado de un eficaz enchufe de tierra según las normas y las disposiciones en vigor.

**C)** El enchufe o el interruptor usados en el enlace sean fácilmente accesibles con la máquina instalada.

**El Productor no acepta responsabilidad en el caso no se respeten las normas antiaccidentes.**

### **2) INSTRUCCIONES PARA EL USO**

#### **IMPORTANTE**

**NO CARGAR LA VITROCERÁMICA CON PESOS ELEVADOS**

**EVITE PELAR VERDURAS SOBRE LA PLACA QUE LOS RESTOS DE ARENILLA PODRAN RAYARLA**

**EL AZÚCAR PUEDE DAÑAR SERIAMENTE LA SUPERFICIE DE LA VITROCERÁMICA**

**DEJE BIEN DESPEJADA LA SUPERFICIE DE LA PLACA Y EVITE COLOCAR EMBALAJES DE PLÁSTICO O DE ALUMINIO EN ELLA, YA QUE PRODAN DERRETIRSE Y DAÑAR LA PLACA**

#### **PUESTA EN FUNCIONAMIENTO DEL APARATO**

Poner la manopla (17) del interruptor general (12-Tav.1) en la posición 1 y la manopla (17) del termostato de temperatura (11-Tav.1) al grado de calentamiento deseado.

El aparato esta provista de dos pilotos de control:

- lampara verde linea introducida (16-Tav.1)
- lampara naranja de resistencia en función (15-Tav.1)

Para apagar la máquina, posicionar la manopla del interruptor (12-Tav.1) en la Pos. 0.

Esta también instalado un termostato de seguridad (**10-Tav.1**) a **rearme manual** que interviene en caso de malfuncionamiento del termostato de regulación, apagando la máquina.

Esto impide que la plancha alcance temperaturas elevadas que pueden resultar dañinas.

En el caso se active el termostato de seguridad, es necesario ponerse en contacto con la asistencia técnica y no poner de nuevo en función el aparato sin que antes lo revise el personal especializado.

### **VELOCIDAD DE CALIENTAMIENTO**

Gracias a la combinación de los planos en vitrocerámica y de las resistencias (de nuestra concepción) Ud. tiene como resultado el alcanzamiento de la temperatura deseada en tiempos muy rápidos. No es necesario tener la placa siempre encendida a altas temperaturas.

### **APAGO EN CASO DE AVERIA**

Si Ud. nota una grieta sobre la superficie de la vitrocerámica, desenchufar inmediatamente el aparato de la red eléctrica.

En caso de avería es necesario:

- Desenchufar el interruptor automático de alimentación eléctrica
- Dirigirse a un centro de asistencia técnica con personal especializado.

## **3) LIMPIEZA Y MANUTENCIÓN**

### **ATENCIÓN:**

**Antes de efectuar cualquier tipo de mantenimiento, desconectaremos el aparato de la red eléctrica.**

**Las placas en vitrocerámica no dan la sensación de calor efectivo, por lo que antes de tocarlas o antes de posar sobre ellas objetos, es necesario prestar la máxima atención.**

Las partes de acero se tratarán con detergentes que no rasquen.

El frontal y las manoplas se limpian con un paño delicado humedecido.

Las manchas o capas de suciedad sobre la superficie del vidrio deben limpiarse de inmediato preferentemente mientras la placa esté tibia (cuidado con las quemaduras!) y antes de volver a calentarla.

Utilice:

Un trapo seco si la mancha adhiere poco.

Una **rasqueta con cuchilla** (en dotación) si la mancha adhiere más. Después del uso de la rasqueta, rogamos cubrir la cuchilla y nunca dejarla al alcance de los niños.

Si, pese a ello no consigue limpiarla, espere que la placa se enfríe y con un trapo o esponja suave, frote con productos no abrasivos.

Ha de revisarse a diario el cajón recolector de grasas para vaciarlo y limpiarlo cuidadosamente de toda grasa.

No utilice productos de limpieza disincrustantes ya que pueden acabar rayando la superficie de la placa.

**No lavar nunca el aparato con agua a presión para evitar filtraciones de la misma en los componentes eléctricos.**

**La revisión de los componentes eléctricos debe ser realizada por personal especializado.**

**El fabricante no se hace responsable en caso que estas normas no sean respetadas.**

**DATI TECNICI – DONNÉS TECHNIQUES – TECHNICAL DATA – TECHNISCHE ANGABE – DATOS TECNICOS**

**PIASTRE IN VETROCERAMICA – GRILLS EN VERRE CÉRAMIQUE – CERAMIC GLASS CONTACT GRILLS  
KERAMIKKONTAKTGRILL – PLANCHAS EN VITROCERAMICA**

Modello	Dim. mm.	Volt. Standard	Potenza totale W	Superficie utile mm.	Superficie utile inches
Modèle	Dim. mm.	Volt. Standard	Puissance tot. W	Surface utile mm.	Surface utile inches
Type	Dim. mm.	Standard Volt.	Total W Power	Useful surface mm.	Useful surface inches
Typ	Ausm. mm	Standard Volt.	Leistung tot. W	Nützliche Fläche mm.	Nützliche Fläche inch.
Modelo	Dim. mm.	Volt. Standard	Potencia tot. W	Superficie utile mm.	Superficie utile inches

Media – Moyenne – Medium – Medium – Mediana

	<b>340x450x190 h</b>	<b>230</b>	<b>1700</b>	<b>240 x 300</b>	<b>9.45 x 11.81</b>
--	----------------------	------------	-------------	------------------	---------------------

Doppia – Double – Double – Doppel – Doble

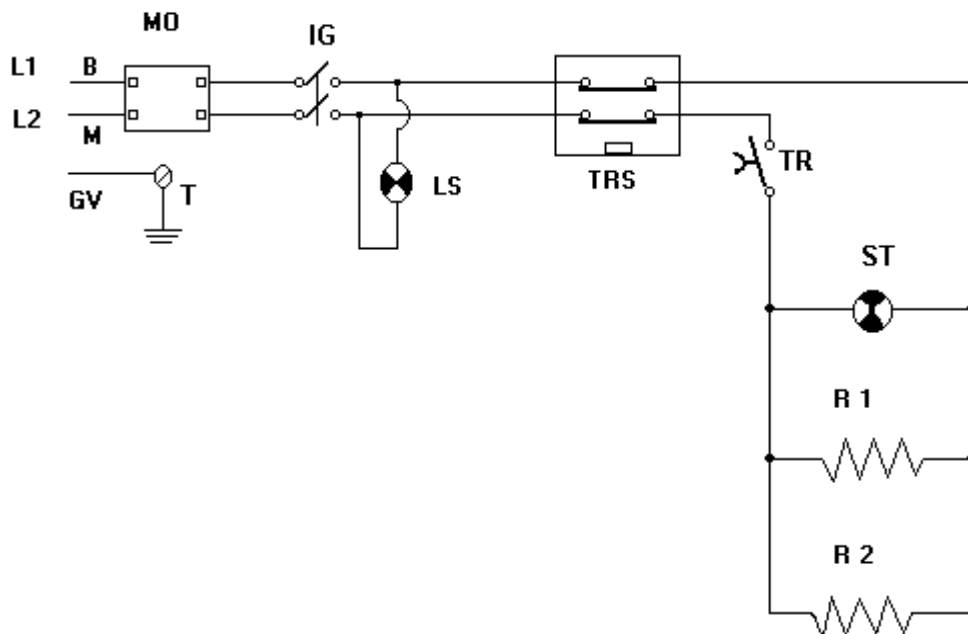
	<b>630x450x190 h</b>	<b>400/3/N</b>	<b>3400</b>	<b>550 x 300</b>	<b>21.65 x 11.81</b>
--	----------------------	----------------	-------------	------------------	----------------------

Fry Top

	<b>630x450x150 h</b>	<b>230</b>	<b>1700</b>	<b>550 x 300</b>	<b>21.65 x 11.81</b>
--	----------------------	------------	-------------	------------------	----------------------

**SCHEMA ELETTRICO - SCHEMA ÉLECTRIQUE - WIRING DIAGRAM - ELEKTRISCHE SCHEMA - ESQUEMA ELÉCTRICO**

**230 V - 1 PH**



**L1 = BLU - BLEU - BLU - BLAU - AZUL**

**L2 = MARRONE - MARRON - BROWN - BRAUN - MARRÓN**

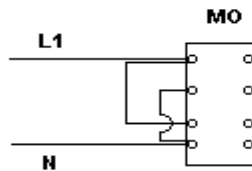
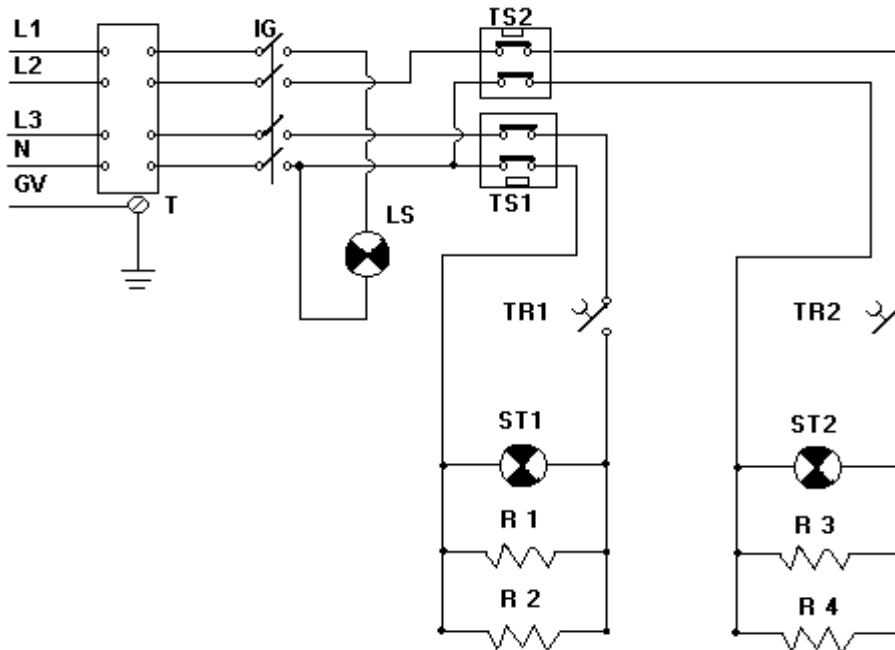
**T = GIALLO/VERDE - JAUNE/VERT - YELLOW/GREEN - GELB/GRÜN - AMARILLO/VERDE**

**LEGENDA**

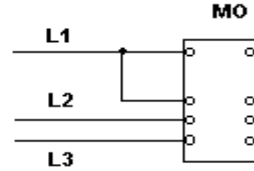
M/B	Linea	Ligne	Line	Linie	Linea
G/V	Terra	Terre	Hearth	Erde	Tierra
MO	Morsetto	Borne	Terminal	Klemme	Conexión
IG	Interr. generale	Interrupteur général	Main switch	Hauptschalter	Interruptor general
LS	Lampada spia	Voyant ligne	Line warning lamp	Warnlampe Spannung	Piloto de alimentación
ST	Spia resistenza	Voyant résistance	Heater warning lamp	Warnlampe Heizung	Piloto de resistencia
TR	Termostato temperatura	Thermostat température	Temperature thermostat	Regelungsthermosta	Termostato de temperatura
TRS	Termostato sicurezza	Thermostat sécurité	Safety thermostat	Sicherheitsthermostat	Termostato de seguridad
R 1	Resistenza	Résistance	Heating Element	Heizkörper	Resistencia
R 2	Resistenza	Résistance	Heating Element	Heizkörper	Resistencia

**SCHEMA ELETTRICO - SCHEMA ELECTRIQUE - WIRING DIAGRAM - ELEKTRISCHE SCHEMA - ESQUEMA ELÉCTRICO**

**400 V - 3 PH + N T**



230/1



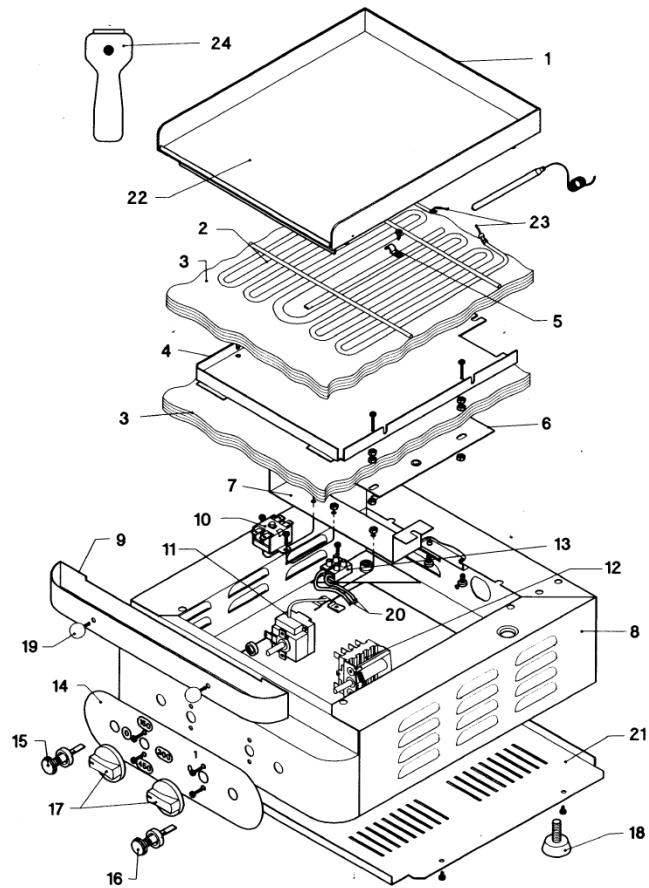
230/3

- N** = BLU - BLEU - BLU - BLAU - AZUL  
**L1** = MARRONE - MARRON - BROWN - BRAUN - MARRÓN  
**L2 - L3** = NERO - NOIR - BLACK - SCHWARZ - NEGRO  
**T** = GIALLO/VERDE - JAUNE/VERT - YELLOW/GREEN - GELB/GRÜN - AMARILLO/VERDE

**LEGENDA**

L1/L2/L3	Linea	Ligne	Line	Linie	Linea
N	Neutro	Neutre	Neutral	Neutral	Neutro
G/V	Terra	Terre	Hearth	Erde	Tierra
MO	Morsetto	Borne	Terminal	Klemme	Conexión
IG	Interr. generale	Interrupteur général	Main switch	Hauptschalter	Interrupitor general
LS	Lampada spia	Voyant ligne	Line warning lamp	Warnlampe Spannung	Piloto de alimentación
ST1-2	Spia resistenza	Voyant résistance	Heater warning lamp	Warnlampe Heizung	Piloto de resistencia
TR1-2	Termostato temperatura	Thermostat température	Temperature thermostat	Regelungsthermosta	Termostato de temperatura
TS1-2	Termostato sicurezza	Thermostat sécurité	Safety thermostat	Sicherheitsthermostat	Termostato de seguridad
R 1/2	Resistenza	Résistance	Heating Element	Heizkörper	Resistencia
R 3/4	Resistenza	Résistance	Heating Element	Heizkörper	Resistencia

PARTI DI RICAMBIO – PIÈCE DÉTACHÉES – SPARE PARTS – ERSATZTEILE - RECAMBIOS



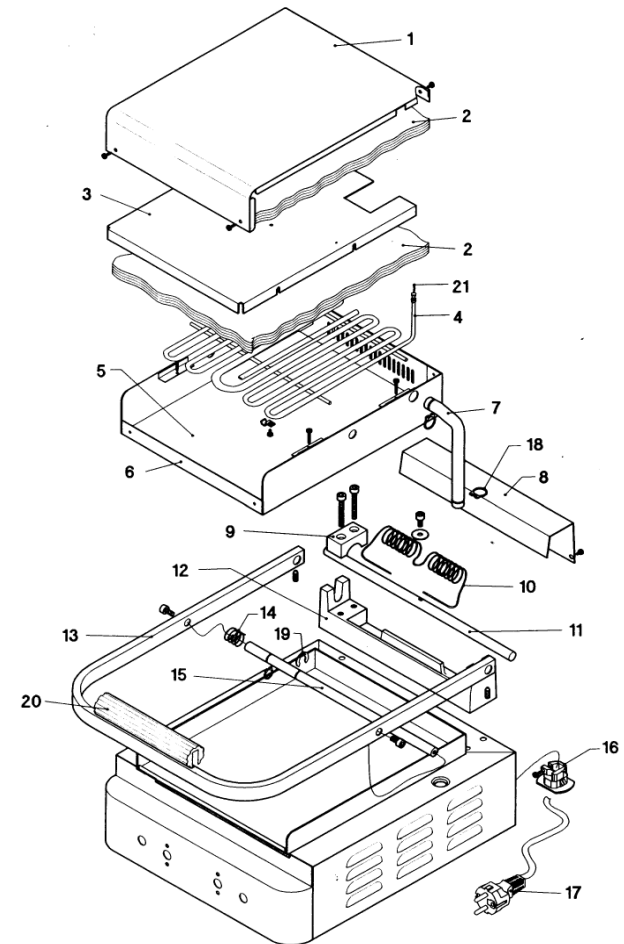
PIASTRA VETROCERAMICA

TAV. 1

- 2- Tav.1 Resistenza
- 10- Tav.1 Termostato di sicurezza
- 11- Tav.1 Termostato temperatura
- 12- Tav.1 Interruttore generale
- 15- Tav.1 Spia termostato
- 16- Tav.1 Spia linea
- 24- Tav.1 Raschietto
- 9- Tav.2 Frizione
- 10- Tav.2 Molla

- Résistance
- Thermostat de sécurité
- Thermostat de température
- Interrupteur
- Voyant thermostat
- Voyant ligne
- Raclette avec lame
- Friction
- Réssort

- Heating element
- Safety thermostat
- Temperature thermostat
- Main switch
- Thermostat light
- Power on light
- Scraper
- Clutch
- Spring



PIASTRA VETROCERAMICA

TAV. 2

- Heizkörper
- Sicherheits thermostat
- Temperatur thermostat
- Drehschalter
- Thermostatkontrollampe
- Drehschalterkontrollampe
- Kupplung
- Feder

- Resistencia
- Termostato de seguridad
- Termostato de temperatura
- Interruptor
- Lampara termostato
- Lampara linea
- Rasqueta con cuchilla
- Friction
- Muelle

Proprietà riservata.

È vietata la riproduzione totale o parziale del presente manuale senza l'autorizzazione scritta della Ditta Costruttrice.

Il costruttore si riserva il diritto di apportare in ogni momento le modifiche che riterrà necessarie.

Propriété réservée.

Il est interdit de reproduire totalement ou partiellement ce manuel sans l'autorisation écrite de la Société Constructrice.

Le constructeur se réserve le droit d'apporter à tous moments les modifications qu'il jugera nécessaires.

Reserved property.

Partial or total reproduction of this manual is forbidden without authorisation of the constructor.

The constructor also reserves the right, at any given moment, to bring any modification to the present text, which is considered necessary.

Eigentumsvorbehalt.

Jede ganze oder teilweise Reproduktion dieses Handbuches ist verboten ohne schriftliche Genehmigung der herstellender Firma.

Der Hersteller behält sich das Recht vor, jeder Zeit Änderungen, sofern sie notwendig sind, vorzunehmen.

Propiedad privada.

Esta prohibida la reproduccion total o parcial de este manual, sin la autorizacion escrita de la empresa de fabricacion.

El productor se reserva el derecho de modificar el producto en el caso se necesario.